

XLIX Московская традиционная олимпиада по лингвистике, 0-й тур

Задача №1 (для 8-х классов)

В некоем музыкальном коллективе участник А играет на кларнете и арфе, В — на барабане и на скрипке, С — на трубе и литаврах, остальные каждый на одном инструменте. Ниже эта информация дана (в произвольном порядке для каждого участника) на японском языке вместе с русским переводом. Во всех предложениях имеются пропуски:

- 1) А га кураринэтто о фуку — А играет на ...
- 2) А га ха:пу о хiku — А играет на ...
- 3) В га байорин о хiku — В играет на ...
- 4) В га тайко о татаку — В играет на ...
- 5) С га тимпани: о татаку — С играет на ...
- 6) С га раппа о фуку — С играет на ...
- 7) К га фуэ о ... — К играет на флейте.
- 8) М га тамбурин о ... — М играет на бубне.
- 9) N га конторабасу о ... — N играет на контрабасе.
- 10) S га гита: о ... — S играет на гитаре.
- 11) Т га туромбон о ... — Т играет на тромбоне.

Задание. Заполните пропуски.

Задача №2 (для 8-х и 9-х классов)

Даны фразы на языке хинди (в латинской транскрипции) и их русские переводы:

- | | |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1. unḥõne do kamīzē sī. | Они сшили две рубашки. |
| 2. ek pośāk sījiye. | Сшейте, пожалуйста, один костюм. |
| 3. usne ek kośís kī. | Он сделал одну попытку. |
| 4. do kośísē kījiye. | Сделайте, пожалуйста, две попытки. |
| 5. unḥõne do pośākē lī. | Они взяли два костюма. |
| 6. usne ek slej lī. | Он взял одни сани. |
| 7. usne do pensilē lī. | Он взял два карандаша. |
| 8. unḥõne ek salāh dī. | Они дали один совет. |
| 9. do salvārē dījiye. | Дайте, пожалуйста, двое штанов. |

Задание. Переведите на хинди:

Они сшили одни штаны.

Он сделал две попытки.

Он дал два совета.

Дайте, пожалуйста, один карандаш.

Возьмите, пожалуйста, двое саней.

Примечание. Буква *ś* читается примерно как русское *ш*; чёрточка над гласной обозначает её долготу, знак *ī* над гласной — её особое (носовое) произношение.

Язык хинди относится к индоарийской группе индоевропейской семьи языков. На нём говорит более 200 млн. человек в Индии.

Задача №3 (для 8-х классов)

В чешском языке глаголы могут употребляться с особой частицей *si*. В следующих примерах для некоторых глаголов в скобках дан перевод на чешский:

1. Почисти (vyčisti) мои ботинки.
2. Мои ботинки испачкались. Почисти (vyčistím si) их.
3. Друзья переписывались (dopisovali si) в течение многих лет.
4. Я попытался пройти вне очереди, и меня обругали (vynadali).
5. Когда он купил (koupil si) новую машину, все завидовали ему.
6. Вы друг друга плохо понимаете (rozumíte si).
7. Эта жевательная резинка помогает чистить (čistit) зубы.
8. Мы надеемся (doufáme), что вы не опоздаете.

Задание. Допишите *si* там, где это требуется. Там, где дописывать *si* не требуется, поставьте цифру 0:

Он проголодался и решил купить (koupit _) рогалик.

Коллеги долго ругались (nadávali _) на него.

Утром она, как всегда, почистила (vyčistila _) зубы.

Мы решили встретиться и поговорить (popovídat _).

По дороге на свидание он зашёл купить (koupit _) цветы.

Она вышла замуж и сменила (změnila _) фамилию.

Они боролись (bojovali _) за нашу свободу.

Примечание. ě читается примерно как русское *ч*, ě — как *е*, á, í — как долгие *а* и *и* соответственно.

Задача №4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны некоторые существительные и глаголы языка джахаи и образованные от них существительные. В таблице имеются пропуски.

исходное слово	производное существительное	перевод
təm	nmtəm	вода
səl	nlcəl	говорить
jlmləl	jnlmləl	гора
jok	nkjok	двигаться
kto?	kn?to?	день
piker	pnikir	думать
babo?	bnabo?	женщина
j?es	jns?es	корень
jhít	jnthít	курить
tmpət	tnmpət	место
can	nncan	нога
sam	nmsam	охотиться
te?	n?te?	почва
?naŋ	?nŋnaŋ	сторона
kayil	knayil	удить рыбу
tbəh	?	бить
tagiŋ	?	дерево
ciŋ	?	идти
lwey	?	мёд
sec	?	мясо
ckwiŋ	?	разговаривать
haluh	?	стрелять из трубки

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ч*; *j* — как звонкое *ч* в сочетании *дочь бы*; *y* — как *й* в слове *йога*; *ŋ* — как *ng* в английском *song* или немецком *Gesang*; *n* — примерно как *нь* в слове *день*; *i* — примерно как русское *ы*; *ε, ə* — как более открытые *e* и *o*; *ʔ* — особый согласный; *ə* — особый гласный языка джахаи. Последовательности из нескольких согласных произносятся со вставными гласными (обычно *ə*), которые не отмечаются в транскрипции.

Язык джахаи относится к аслийской группе австроазиатской языковой семьи. На нём говорят около тысячи человек в Малайзии.

Задача №5 (для 8-х и 9-х классов)

Ниже приведены несколько словосочетаний на языке баджо вместе с переводами.

1. enam simsim heya — шесть больших колец
2. saruk ku jantih — моя красивая шляпа
3. empat badjuh bi — четыре ваших рубашки
4. siam sasuwat nipis — девять тонких ножей
5. limow nu ronod — твой крепкий фрукт
6. enam roon ku — шесть моих деревьев

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. empat limow ku
2. simsim bi jantih
3. enam badjuh nipis

Задание 2. Переведите на язык баджо:

1. ваш большой нож
2. четыре крепких дерева
3. девять твоих шляп

Примечание. На австронезийском языке баджо говорят несколько сотен тысяч «морских цыган» (кочевников), проживающих на территории Малайзии, Индонезии и Филиппин.

Задача №6 (для 8-х и 9-х классов)

Даны выражения на языке лингала и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

eyenga ya mbótama, maman eyenga, mbata-isáto, mokóló mwa eyenga, mokóló mwa mǒkó, mokóló mwa míbalé, mokóló mwa mísáto, sánzá ya míbalé, sánzá ya mísáto, sánzá ya mǒkó, sánzá ya nsambo, sánzá ya zómi na míbalé

вторник; воскресенье; декабрь; июль; женщина, которая не любит работать; март; понедельник; Рождество; среда; треугольник; февраль; январь.

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Попробуйте перевести на язык лингала следующие слова: *ноябрь, любить, октябрь, работать, семья*. Если Вы не можете перевести какие-то из этих слов, поставьте вместо перевода цифру 0.

Примечание. Лингала — один из африканских языков группы банту. На нём говорит более 10 млн человек.

Задача №7 (для 9-х и 10-х классов)

Даны русские названия стран и островов:

Гренландия, Египет, Ирландия, Крит, Монголия, Россия, Румыния, Украина, Чехия.

Известно, что все эти названия делятся на три равные группы по определённому признаку. При этом к первой группе можно ещё отнести, например, Хорватию, а ко второй — Японию.

Задание. Укажите, к какой из трёх групп принадлежит каждое из приведённых названий.

Задача №8 (для 9-х и 10-х классов)

Даны глагольные формы на языке гомара и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

ddan, ša bdux, ša tebdū, ša teddu, tebdāt

она начнет, она пойдет, они пошли, ты начал, я начну

Задание 1. Переведите на русский язык:

šā teddūt

ddax

Задание 2. Переведите на язык гомара:

она начала

они начнут

Примечание. Гомара — один из берберских языков. На нем говорит около 10 тыс. человек на севере Марокко.

Задача №9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны японские сложные слова с переводом и указанием корней, из которых они состоят, в так называемой государственной латинской транскрипции. Некоторые слова пропущены.

<i>корни</i>	<i>слово</i>	<i>перевод</i>
iti-gan	itigan	один глаз
iti-ken	ikken	один взгляд
seki-zai	sekizai	строительный камень
teki-sen	tekisen	вражеское судно
tetu-zyō	tetuzyō	железный посох
haku-kō	hakkō	дневной свет
mitu-situ	missitu	запертое помещение
mitu-dan	mitudan	тайное совещание
mitu-tei	mittei	тайный агент
mitu-bai	mitubai	нелегальная продажа
moti-tai	mottai	солидность
moti-ron	motiron	несомненно
riki-tō	rikitō	напряженная борьба
iti-setu	?	гипотеза
seki-kyō	?	каменный мост
setu-kyō	?	поучение
moku-tan	?	древесный уголь
gyaku-datu	?	грабёж

Задание. Заполните пропуски.

Примечание. Буква *z* читается как *дз*, сочетание *tu* как *цу*, знак [^] над гласной обозначает долготу.

Задача №10 (для 10-х и 11-х классов)

Даны предложения и словосочетания на рутульском языке и их переводы на русский язык:

1. q'w'a'd sis babajixda adgir — У бабушки осталось два зуба.
2. babaj xala jirq'ir — Бабушка пришла домой.
3. desmal sidxur — Полотенце упало.
4. šu ha'rxir — Брат ушёл.
5. juq'ub tila ha'bxir — Четыре собаки ушли.
6. sik' dama abgir — Лиса осталась в лесу.
7. mijer xidildi — восемь женщин

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. tila dama jibq'ir
2. mijed desmal xala adgir
3. sik' sibxur

Задание 2. Переведите на рутульский язык:

1. Восемь лис пришли в лес.
2. Брат упал.
3. Женщина осталась дома.
4. две женщины
5. четыре полотенца

Примечание. q'w, q', k', ʕ, i, x, š — особые звуки рутульского языка.

Рутульский язык относится к нахско-дагестанской языковой семье.

Задача №11 (для 10-х и 11-х классов)

Даны (в упрощённой латинской транскрипции) некоторые существительные языка динка в трёх грамматических формах:

форма I	форма II	форма III	перевод
awaau	awaan	awaan	‘бульон’
co:k	co:ŋ	saan	‘голод’
lau	laan	laan	‘зверь’
amuc	amun	amwoon	‘калебаса’
adeer	adem	adeem	‘охотник’
ko:w	ko:ŋ	kaan	‘спина’
to:oc	to:n	to:ŋ	‘табурет’
lyer	lyem	?	‘язык’
anyu	?	anyoon	‘гиена’
teew	?	teem	‘калебаса’
wut	wun	?	‘лагерь скотоводов’
jwaaau	?	?	‘лихорадка’
agoo:k	?	?	‘обезьяна’
alyaar	?	?	‘суматоха’

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Образуйте формы I и III от слова ‘колокол’, если известно, что его форма II выглядит как *loŋ* а в форме I представлен долгий (двойной) гласный.

Примечание. Двойные и тройные гласные буквы обозначают долгие и сверхдолгие гласные звуки; буквы *ɔ* и *ε* обозначают гласные звуки, более открытые, чем *o* и *e* соответственно; *ɬ* и *ɗ* произносятся как русские *т* и *н*, *y* — как русское *й* в слове *рай*, *w* — как английское *w* в слове *work*, *s* — примерно как русское *ч*, *j* — как звонкое *ч*, *ɲ* — примерно как *нь* в слове *пень*, *ŋ* — как *ng* в английском *sing*. *Калекáса* — сосуд из древесной тыквы. В упрощённой транскрипции отсутствуют обозначения тонов и особых способов произношения гласных (так называемых фонаций).

Язык динка относится к западной группе нилотской языковой семьи. На нём говорит около полутора миллионов человек в Южном Судане.

Задача №12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны слова на языке оджибве (диалект чиппева) и их русские переводы:

1. indakobidoon — связываю
2. gezikwendan — припоминай
3. gebokiwasang — склеивающий
4. indidaan — говорю
5. zhayegosidood — втискивающий
6. indabwaadaan — жарю
7. zhingadesidoon — раскладывай
8. dekobidood — связывающий
9. gayezikwendang — припоминающий
10. indagaasadetoon — сужаю
11. idan — говори
12. inzhegosidoon — втискиваю

Задание 1. Переведите с оджибве на русский:

ebwaadang, agaasadetoon, ingibokiwasaan, zhengadesidood

Задание 2. Переведите с русского на оджибве:

жарь, припоминаю, склеивай, сужающий, раскладываю, втискивай, говорящий, связывай

Примечание. Оджибве — алгский индейский язык, на котором говорят на юге Канады и на севере США. Общее количество носителей всех диалектов языка — около 100000.

Задача №13 (для 11-х классов)

Перед Вами восемь словосочетаний на китайском языке в русской транскрипции и их переводы в перепутанном порядке:

и шуан се, сань тяо хэ, у гэ цю, ба шуан шоу, ба тяо лу, сань чжан пяо, у чжан чжоцзы, ши чжан чжи

три билета, одна пара ботинок, десять листов бумаги, восемь дорог, пять столов, три реки, восемь пар рук, пять мячей

Задание 1. Установите правильные переводы.

* * *

Даны китайские слова и их русские переводы:

бинсе — коньки, *пай* — карта (игральная), *синсин* — планета, *сянь* — линия, *цзюйцзы* — мандарин, *шэ* — змея, *юпяо* — почтовая марка.

Задание 2. Переведите на русский язык словосочетание *ба гэ синсин*.

Задание 3. Переведите на китайский язык:

восемь линий, пять карт, одна почтовая марка, десять пар коньков, три мандарина, пять

змея.

Задача №13 (для 11-х классов)

Ниже схематически проиллюстрированы значения двух русских наречий.

Наречие 1: X Y Y Z Y X X X Z Y X X Z Z Y...

Наречие 2: X Y X Y X Y X Y X Y X Y X Y X...

Наречие 1 и наречие 2 на письме различаются только одной буквой, а на слух и вовсе неразличимы.

Задание. Напишите наречие 1 и наречие 2 в правильном порядке.